

Security: a Mixture of God and Napoleon

This unfortunate word **security** has done far more damage to people's thinking than anything else. Whatever people consider to be secure for them is as varied as there are individuals. But in general, security can be viewed as some situation of superiority, or assumed superiority. This can be a situation of knowledge superiority, position superiority, or whatever a person might consider the realm of superiority over others. The more inferior individuals think they are, the more superiority they will have to gain in order to think they are really secure. Eventually what can be seen in all these neurotic and psychotic patients is that security, in their opinion, can only be obtained if they themselves have reached a point where they cannot be outdone anymore. This would be a point where they would now think that there is no one higher than they are, or more advanced than they are. Individual Psychologists think that this enormous striving means that people have set unreachable goals for themselves. Adler called this the goal of Godlikeness.

この安全という不幸な言葉は、人々の思考に何よりも大きなダメージを与えてきた。

何であれ人々が自分にとって安全だと考えるものは、個人の数だけある。

しかし一般的に、安全とは、何らかの優越の状況、あるいは優越と想定される状況とみなすことができる。これは知識の優越であったり、地位の優越であったり、他者より優位に立てると思える領域であれば何でもいい。

自分が劣っていると思えば思うほど、自分が本当に安全だと思うために、より多くの優越を獲得しなければならぬだろう。

結局のところ、神経症や精神病の患者たちに見られるのは、彼らの考えでは、安全が得られるのは、彼ら自身がもうこれ以上勝つことができないという地点に達したときだけだということだ。

これは、今や自分より上の人間はいない、自分より進んでいる人間はいない、と考えられる地点だ。

個人心理学者は、このようなたいへんな努力は、人々が自分自身に到達不可能な目標を設定していることを意味すると考えている。

アドラーはこれを神のような目標と呼んだ。

Because this seems to many people a very strange idea, I have concretized it by describing it as a wish to reach a goal which is a mixture of God and Napoleon. It can be a physical force, strength over others, and on the other hand, the conviction that they are untouchable because they know everything. They have all the important. There are those who think that money is important and have this striving to have more money than others in order to be secure. In other words, it is a place where nothing bad can happen to them anymore. Strangely enough, the problems of the rich people are the same as the problems of the poor. (This is not because it is perhaps not more agreeable to have the problems of the rich.) The rich people fear that by losing some of their money they would lose value.

これは多くの人にとって非常に奇妙な考えに思えるようなので、私はこれを具体化し、神とナポレオンを混ぜ合わせたようなゴールに到達したい願い、と表現した。

それは肉体的な力であったり、他人を圧倒する強さであったり、また一方で、自分は何でも知っているから手出しされないという確信であったりする。

彼らは重要なものをすべて持っている。

お金が重要だと考える人の中には、安全でいるために人より多くのお金を持つと努力する人たちがいる。言い換えれば、そこはもう彼らにとって悪いことが起こらないところである。

不思議なことに、お金持ちの問題は貧乏人の問題と同じである。

(これは、お金持ちの問題を持つ人が、おそらく賛成しないからではない。)←？

お金持ちは、お金の一部を失うことによって自分の価値を失うことを恐れている。

Others try to do it by finding position, by wanting to go up the ladder of a bureaucracy as high as possible; they then think that they would be secure there. This will not give them security. They are striving after something they can *have*, whether it is money or position or whatever. They forget that anything that they can *have*, can also be lost. There is no security to be found in possessions of any kind, agreeable as it might be to have these possessions. These people only want to *be* something, they want to have arrived at the end point. They want to have attained, not their own possibilities, but the end point of the farthest place that anyone could reach. That is to say, they only want to *be*. It is a strange thing in life that one only *is*, when one is in one's grave. Because then the person has reached the maximum, in other words, there is no going on. This is security, nothing can change anymore if everything has come completely static. If one is dead, that is fairly static.

また、官僚のハシゴをできるだけ高く登ろうとすることで、地位を見つけようとする人もいる。そうすることで、彼らは安全であるだろうと思う。

しかし、それでは安全は得られない。

お金であれ、地位であれ、何であれ、彼らは手に入れられるものを追い求める。

彼らは手に入れられるものは、失うこともあるということを忘れている。

所有物を手にすることは好ましいことかもしれないが、どんな種類であれ、所有物の中に安全はない。

このような人々は何かになりたいだけであり、最終地点に到達したいだけである。

彼らが到達したいのは、自分自身の可能性ではなく、誰もが到達しえないはるか彼方の終着点である。

つまり、彼らはただなりたいのである。

墓の中にいるときだけそうであるというのは、人生において不思議なことだ。

なぜなら、そのときその人は最大限の状態に達している。言い換えれば、続きがないからだ。

もしすべてが完全に静止してしまえば、もう何も変わることはなく、これは安全である。

もし人が死んでいるなら、それはかなり静的だ。

On the other hand, life being dynamic is a continuous *becoming*, a continuous change and ,therefore, the great thing that humans can do is to adapt to change. People talk about the circumstances that are created by the outside world and frequently forget that they greatly create the circumstances in which they live.

その一方で、動的な人生は「なること」の連続であり、変化し続けるものである。従って、人間ができる素晴らしいことは、変化に適應することである。

外界が作った環境について人々は語る。そして、自分の生きている環境を大いに自分が作っているということをしぼしば忘れてしまう。